

сирѣчь
книги Сващеннагш Писанїа
Ветхагш и Новагш Завѣта

Первам ёздры

- 1 Κ τα πέτο πέρβοε κύρα цαρὰ πέρετκατω, μα μεπόληματε ελόβο τὰ η εξενεμίνη το κόρο κόρα ψαρὰ πέρετκατω, μα ποβελι προποβίτματα βο βεένα μάρετβια εβοένα, μα πατόλα:
- 2 ciñ γλαγόλεττ κύρτ μάρι πέρεεκiй: вей μάρεττα земна́м дадѐ мн τόι πόι πο ελτ ми, да созижду ему домъ во ιερλύμτ, йже во ιγλέμ:
- 3 κτὸ βτ βάςτ Ѿ βςτέχτ λωμίй ἐτὼ; ủ βέμεττ βττ ἐτὼ ςτ μάμτ, ủ μα βζώμεττ βο ἰεβλάμτ, ἄκε βο ἰδμέμ, ủ μα ςοζάκμεττ μόμτ βτδ ἰπλεβδ, τόμ ἔςτι βτι, ἄκε βο ἰεβλάμτε:
- 4 μ βςάκω ωςτάβωϊμς Ο βςέχω μέςτω, μαέκε τόμ ωβητάξτω, μ αλα πομόγυτω ξμό μδαϊξ Ο μέςτα ξρώ ερεβρόμω μ σλάτομω, μ τοςδαω μ τκωτώ, τω αοβροβόλωμωμα ωβεμάμια (πρημεςότω) βω μέρκοβω βάϊθ, μάκε βο ιξρλήμω.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ востáша кн $\hat{\mathbf{a}}$ зи $\hat{\mathbf{o}}$ тéчествъ і́удиныхъ й венїамінихъ й сваще́нницы й леуіти, й всй, ймже воздвиже б $\hat{\mathbf{r}}$ ъ д $\hat{\mathbf{y}}$ хъ йхъ, да взы́дутъ созида́нію це́ркве г $\hat{\mathbf{a}}$ ни, йже во іє $\hat{\mathbf{p}}$ ли́м $\hat{\mathbf{b}}$:
- 6 μ βεὰ, ἢπε Εάχδ ὤκρεεττ, πομογόωα ρδκάμτ ἄχτ εοεθλω ερέβρβπημμη, 3λάτομτ, ποτρέβημμη, μ εκοτάμη, μ αραγήμη βεψμὰ, κρομτ λοβροβόλιημχ.
- 7 Ĥ μάρι κύρι μίτες τοτέ τοτέ μι μέρκε εξί η μι, μχ κε εξ παεδχομοπότορι μίτ ιερπάμα μ πολοχή τωλ ει μέρκεμ εότα τεοετώ:

- 8 μ3ηετέ жε τωλ κύρτ μάρι πέρττκι ρδκόθ μιθρίζάτα Γατβαρήμοβα, μ τουτέ τωλ ταταβαττάρδ κηλίδυ ιδλέμτκο.
- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ сїє число йхъ: оўмывалницъ златыхъ тридесмть, оўмывалницъ же сребрмныхъ тысмща, ножей двадесмть девмть,
- 10 μ γάμις γλατώχις πράμες κτις, μ ερέβρκη μες μεσώρες τα μές κτις, μ εοεθμωβίς τώς κιμα:
 11 βείξχις εοεθμωβίς γλατώχις μ ερέβρκη μεχις πάτις τώς κιμις μ γετώρες τα, βείς βια εν εοβόθ εαεαβαεεάρις Ε πρεεελέθικ βαβιλιώντας και και βο με ερλάμις.

- 1 Cín жε cếth chíhobe страны, йже взыдоша Ѿ плѣна преселенїм, йхже пресели навуходоносоръ царь вавѷлюнскїй въ вавѷлюнъ: й возвратишасм во дерлимъ й дудею кійждо мужъ во градъ свой.
- 2 Йже прїндоша съ зорова́велемъ: інс́всъ, неєміа, сараіа, реєліа, мардохе́й, валаса́нъ, масфа́ръ, ваѓвй, ре́вмъ, ваана. Сїє̀ число̀ мвже́мъ людій ійлєвыхъ:
- з сынове фаресшвы двв тысмщы сто седмьдесмть й два,
- 4 сынове сафатієвы триста седмьдесять два,
- **5** cынове ἀρέςωвы се́дмь сώτъ се́дмьдесатъ па́ть,
- 6 сынове фаанти ш сыншвъ інсбевбуъ й ішавлиуъ двф тысмиы осмь сштъ дванадесть,
- 7 сынове еламли тысьща двести пътьдесять четыри,
- 8 сынове 3αθέεвы девать сштъ четыредесать пать,
- 9 сынове закхани седмь сютъ шесть дес бтъ,
- 10 сынове ванбевы шесть сютъ четыредесать два,
- 11 сынове ваваєвы шесть сють двадесять три,
- 12 сынове авгадшвы тысмща двести двадесмть два,
- 13 ιώηοβε ἀμωηϊκάμωβω μέςτι ςώτι μεςτιλες άτι μέςτι,
- 14 ιώηοβε βατέξβω αβά τώς πωμω πατιαξες άτω μέςτι,
- 15 сынове адины четыриста патьдесать четыри,
- 16 сынове ἀπήρωвы, ѝже бах в в εзекін, девать десать осмь,
- 17 сынове вассбевы триста двадесять три,

- 18 сынове ішравшвы сто дванадесять,
- 19 сынове асвили двисти двадесять три,
- 20 ιώηοβε γαβέρωβω μέβλτιμεςλάτι πάτι,
- 21 сынове ведлаємли сто двадесять три,
- 22 ιώηοβε ηετωφάξβω πατιλειάτω μέςτι,
- 23 сынове анаршршвы сто двадестть осмь,
- 24 εώнοβε άζμώθωβω чετώρε εξεκτι τρὰ,
- 25 cώнοβε καρϊαθίαπα, χαφϊρά μ βυρώθω, τέσμε τώπω чεπώρεσετωπь πρώ,
- **26** сы́нов $\in \mathbb{Z}$ ра́мы й гавай ше́сть сѡ́тъ два́десѧть $\mathring{\epsilon}$ ди́нъ,
- 27 мүжей махмаскихъ сто двадесять два,
- 28 Μδ κέμ βεθήνς καχ η ι αμς καχ η επώρες τα βράσες πρα,
- 29 сынове Ш навы патьдесать два,
- 30 ιώηοβε μαγεβίςωβω ττὸ πατιλειάτι μέςτι,
- 31 сынове иламаршвы тысмща двести пмтьдесмтъ четыри,
- 32 сынове ирамли триста двадесмть,
- 33 **C**ώΗΟΒΕ ΑΫΑΛώΗΨΒЫ, ΛΟΛΑΛΊΛΨΒЫ Η ѾΗΨΒЫ CΕΛΜЬ CϢΤЪ ΑΒΆΛΕCΜΤЬ ΠΆΤЬ,
- 34 cώηοβε ἰερϊχωνи πράςτα чετώρε εκκτι πάτι,
- 35 сынове сенна \acute{a} евы три тысмщы шесть сютъ тридесмть.
- 36 Сващенницы же: сынове једбевы въ домв јисбевт девать сштъ седмьдесатъ три,
- 37 сынове еммиршвы тысьща пътьдесатъ два,
- 38 сынове фассбривы тысмца дв сти четыредесмть седмь,

- 39 сынове иремли тысьща седмьнадесьть.
- **40** Λ ενίτη жε сыновε ἰμεδεβы ἀ καμαϊθλη $\mathfrak W$ сынώβ $\mathfrak w$ ἀμδίεβωχ $\mathfrak w$ εέμμαμες ατώρη.
- 41 Птвцы же сынове асафшвы сто двадесять осмь.
- 42 **C**ώнοβε μβέρημκωβω: cώнοβε cελλθωλμ, cώнοβε ἀτήρωω, cώнοβε τελμώηωβω, cώнοβε ἀκθβωβω, cώнοβε ἀτίτωβω, cώнοβε cωβαίξβω, βcέχω cτὸ τράμες κτι μέβκτι.
- **43 Н**а θ їн ϵ є: сы́нов ϵ с δ авли, сы́нов ϵ с δ фатшвы, сы́нов ϵ тавва $\hat{\omega}$ θ ли,
- 44 сынове кирасшвы, сынове сїрсавли, сынове фадшнины,
- 45 сынове лаваншвы, сынове агавшвы, сынове аквишвы,
- 46 сынове агавшвы, сынове селамінны, сынове ананшвы,
- 47 сынове геддилины, сынове гааршвы, сынове раїаєвы,
- 48 сынове расшншвы, сынове некшашвы, сынове газемли,
- 49 сынове азшкшвы, сынове фасієвы, сынове расінны,
- 50 сынове асенаевы, сынове монниншвы, сынове нефостили,
- 51 сынове ваквукшвы, сынове акуфаєвы, сынове ануршвы,
- 52 сынове васалю́дшвы, сынове міданшвы, сынове арсаншвы,
- 53 сынове варкосшвы, сынове сісарины, сынове фемавли,
- 54 сынове нарієвы, сынове атіфшвы.
- **55 C**ώнοβε τηδητ τοπομιώнοβωχτι: τώнοβε τωτά ϵ βω, τώнοβε τεφθρины, τώнοβε φαμδρωβω,
- 56 сынове веалаєвы, сынове деркшншвы, сынове геддилины,

- 57 cынове сафатієвы, сынове аттілєвы, сынове фахерадшвы, сынове асевшімли, сынове ймеєвы:
- 58 всй на θ анімшвы й сы́новє сл δ гъ соломшеновыхъ три́ста δ евмть δ есмтъ δ ва.
- 59 $\hat{\mathbf{H}}$ сін, йже восхождах \mathbf{v} белмелеха, белариса, хер $\hat{\mathbf{s}}$ въ, йданъ, еммиръ, й не могоша сказати дом $\hat{\mathbf{s}}$ отечества своег $\hat{\mathbf{w}}$ й с $\hat{\mathbf{t}}$ мене своег $\hat{\mathbf{w}}$, $\hat{\mathbf{v}}$ ійлж ли быша:
- 60 **(Μ΄ΤΝΟΒΕ ΔΑΛΑΊΕΒ**Μ, **(Μ΄ΤΝΟΒΕ ΤΟΒΊΕΒ**Μ, **(Μ΄ΤΝΟΒΕ ΗΕΚΟΣΙΆΕΒΜ, ΕΜΈ ΤΟ ΕΚΟΣΙΑ ΕΚΟΣΙ**
- 61 й Ѿ сынш́въ сваще́нническихъ сы́нове о̀ваі́євы, сы́нове а̀кќусшвы, сы́нове верзелла́євы, йже под Ѿ дще́рей верзелла́а галаадітина жену й нарече́са йменемъ йхъ:
- 62 тін йскаша писанїм роду своєму й не шврѣтоша, й йзгнани суть Ф свмщенства.
- 63 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf$
- 64 **Κ**εέ жε μηόжεςτβο κέπηω ἄκω чετώρη τηώ μβ τώς μω τρήςτα ωεςτιμες άτι,
- 65 κρομέ ρασώβα ήχα ή ρασώθα ήχα, τήχα τέχμα πώτωμα τρήτα τρήχετωτα τέχμα: ή τίν πέσμα ή πέσμα με έττν.
- 66 Κόηεй ἄχτ τέμμι τώττ τράμετατι μέττι, μεκώβτ ἄχτ μβάττα γετώρεμετατι πάτι,
- 67 Βελικλώμω και ήχω μετώρες το τρήμες από πάτι, Οςλώβω ήχω ωές τω τώς αμω ς έμλω ς ώτω μεάμες από.

- 68 $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ кназей отечествь, егда вхождах тін въ церковь гієнь, йже во ієраймь, добровольню принесоща въ домъ бяїй, поставити его на шснованій егш:
- 69 πο τάντε τεοέй μάμα ετ ροτχόμτ μτία, 3νάτα μράχνε μεττεμετάτε τώτωμε ѝ τώτωμε, ѝ τρεερὰ νηθότε πώτε τώτωμε, ѝ ὦμτέωμε τεκμέη η τος ττὸ.
- 70 Й сѣдо́ша свљще́нницы й леуіти, й йже Ѿ людій, й пѣвцы й две́рницы й нарїнімльне во градѣхъ свойхъ, й ве́сь ійль во градѣхъ свойхъ.

- 1 Πριιμέσμι κε μίδ τεσμόμδ, μ σάχδ τώ ο δε ι μίσε δο τρασέχτ τεούχτ, μ το σράματα πώσιε άκα τελοβίτκτ έσμητ βο ι εβλήμπ.
- 2 μ Βοςτὰ ἰμεδςτα εώμα ἰωςεμέκοβτα μ Εράτια ἐτὼ εβαμέμημιμη, μ τοροβάβελα εώμα εαλαθιήλεβτα μ Βράτια ἐτὼ, μ εοτμάπα Ολτάρα βίτλ ἰμλεβλ, μα πρημεεδτά μα μένα βεεεοχχέμια, ιάκοχε πίταμο ἔτα βτα τακόμα μωντέα γελοβάκα βχία.
- 3 $\hat{\mathbf{H}}$ оўготоваша длтарь на шснованій єгш, понеже страхъ вты на нихъ \mathbf{W} людій земныхъ, й вознесоща на томъ всесожженіе г $\hat{\mathbf{A}}$ еви оўтрш й въ вечеръ:
- 4 μ сотвориша праздникъ κόψεй, ἄκοжε πύταнο, μ βτετοжженїм на всжкъ день числомъ по повельнію, дьло дне въ день свой:
- 5 μ ποτέμω βτετοχχέμια ηξητεταθήμα μ βω ησβομίτα μ βο βτά πράζημακα τή εβα ωτελήμας, μ ω βτάτημας το οδτέρη εκμω τή εβα.
- 6 \mathbf{w} пєрваг \mathbf{w} дн \mathbf{e} м \mathbf{u} а седмаг \mathbf{w} начаша возносити всесожж \mathbf{e} н \mathbf{u} л г \mathbf{u} ев \mathbf{u} , дом \mathbf{u} же г \mathbf{u} ен \mathbf{u} не в \mathbf{u} е \mathbf{u} е \mathbf{u} е \mathbf{u} ен \mathbf{u} е \mathbf{u} е
- 7 μ β βάωα πθηλία καμενος της μα μ βρεβολ της μα, πύμδ жε μ πητιε μ ξλέμ ς ζωνανων μ τύρα κωνα, μα πρυνες ότα μρεβα κέμρωβα ω λίβάνα κα μόρω ιοππίμς κολδ, τάκο κε ς ου ξβόλυ κύρα μάρα πέρς ς κίμος ω κύρα.
- f 8 f H въ лівто второє, внегда прінти ймъ къ дому білію во ієрілимъ, міда втора́гш нача зорова́вель сы́нъ салаf 6ійлєвъ й

ἰιτός τώμα ἰωτεμέκοβα, μ πρότι Ε εράπιμ μχα τελιμέμμαμω μ πενίτη, μ ετὶ, μπε πριμμόω Ε πλαμέμια εο ἰεβλήμα, μ ποττάβμω λενίτωβα Ε μβάμετατη λάτα μ βώωωε μαμ πεοράψημη μάλα βο χράμα Γάμη.

- 9 μ ctà ỉμεδε μ εώμοβε ἐτὰ μ βράτιλ ἐτὰ, καλομαν μ εώμοβε ἐτὰ, εώμοβε ἰδλημημ, ἄκοχε μόχη ἐλήμη λα ἐλημολόμην μαςτοώτη μαλ τβορώμηνη λαλά βη λομό βχίη, εώμοβε μηλάλοβη μενίτη.
- 10 Ĥ ψεκοβάωα εοσημάθωε μόνις Γάξεκς ѝ επάωα εβλωέκκυμε Βο θάκραωξηϊ εβοξής το προβάνη, ѝ λενίτη εώκοβε ἀεάφωβω, Βω κυνβάλιτας μα χβάλλτα Γάλ, πο θάςτάβο μαβίλα μαρλ ἰйλεβα:
- 11 й вопій х въ півсне хъ й йсповів даній гідеви, й кш бігъ, й кш въ вівкъ міть егій над ійлемъ: й всій людіє возглашах х гласомъ великимъ хваленіє гід при шснованій дом згіднь.

 12 Й мнози ш свыщенникшвъ й лемітъ, й кнізи отечествъ й старівйшины, й же видівша домъ преждній на шснованій своємъ, й сей домъ пред очесы свойми, плаках згласомъ веліймъ: й народъ возглашающь, въ веселій возвышах з:

 13 й не можах людіє познати гласа восклицані в веселыщих см ш гласшвъ плача народнагш, понеже людіє восклицах гласомъ великитъ, й гласъ великъ слышашесь й здалеча.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ ชุ่งเกม์เบลเบล вразที่ เชิ้дины ที่ венїаміїни, เล็หพ เม่หове преселе́нії созида́ютъ це́рковь \mathbf{r} เป็ง เก็ง เ้ทีกеву,
- 2 μ πρηςτηθημίωα κω τοροβάβελο μ κο κηλτένες δτένες το μεκόωα μνω: cozúκλενω cw βάνη, ποηέκε, μκοκε μ βώ, μμενω ετα βάωετο μ ξωθ νώ κρένω κέρτβθ ω ληίμ αςαραλάμα μαρώ αςσέρςκα πρηβέλωστω μω ς κνω.
- 3 μ ρενε μων τοροβάβελο μ ιμεθέν μ πρόνιμ κηλτη όπενες της ιμλεβωχν: η τές το μάμν μ βάμν εοτράπη μόμν επό κάμω κώς πομέχε μώ εάμμ ψεόβηψ εοτμχρεμν πάθο επό κάμω κάμν κάρν μάρο πέρες κιμ.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ выша лю́дїє зємли (то̀м) шславля́юще ру́ки людій ใудє́йскї хъ, й прєпина́ ху ймъ въ созида́нїи,
- 6 Въ царство же ассвира, (йже ёсть артазерзъ,) въ началь царства егф, написаша свитокъ на живбщихъ во івден й во іераймь.
- 7 Й во дни ардасадана написа въ мирть мідрідатъ й тавейлъ со прочими сослужители ко артазерзу царю персскому: написа писмоносецъ писанії сурскимъ азыкомъ й претолковано.

- 11 **C**ϊὲ ἔςτι ςκαζάμιε ποςλάμια, ἔχε ποςλάμα κι μεμίδ, κο ἀρταζέρζε μαριὸ: ραβιὰ τιβοὰ, μέχειε, μίχε ζα ρικόιο:
- 12 ΒΕ ΛΟΜΟ ΑΑ Ε ΘΑΕΤΉ ЦΑΡΙΝ, ΤΑΚΟ Ι ΘΑΕΕ, ΠΉΚΕ ΒΊ ΜΑ Ο ΤΕΕΕ ΚΉ Η ΑΜΉ, ΠΡΊ Η ΛΟΚΑ ΒΟ ΙΕΡΛΗΜΉ ΓΡΑΑΉ ΤΟ ΤΕΕΕ ΤΟ ΚΑ ΕΘΑΙΑΙΝΗ Η ΑΝΚΑ ΒΟΙΑ ΕΓΟ ΚΑ ΕΘΑΙΑΙΝΗ Η ΑΝΚΑ ΒΟΙΑ ΕΓΟ ΚΑ ΕΘΑΙΑΙΝΗ Η ΑΝΚΑ ΒΟΙΑ ΕΓΟ ΕΘΑΙΑΙΝΗ ΕΘΑΙΑΙΝ
- 13 ній δύδο відомо да бідєть царів, йкш, йщє градь сей создань бідєть, й стіны є гіш совершатсь, дани не бідідть тебі, ниже (літньгш воздажні) дадіть: й сії царємь бло творить,
- 14 й посрамощенїм царева не леть намъ видети: сегю ради послахомъ й возвестихомъ царю,

- 16 в фдомо ву бо творимъ царю, йкш, йще градъ той созданъ будетъ и стфны ѐгш совершатсм, то не будетъ ти мира.
- 17 $\hat{\mathbf{H}}$ посла царь ко ребмв валтаамв й самфаю книгшчію й ко прочымъ сослвжителємъ йхъ швитающымъ въ самаріи й прочымъ за ръкою миръ
- 18 μ ρεμέ: παςμοκόςεμα, ἐσόκε ποςλάςτε κα κάμα, πράζβακα πρεχ μεκέ,
- 19 μ Ψ μεμέ ποβελά μο ἔςτι, μ ςογλά Δαχομι μ ωβρά τόχομι, ἄκω γράλι τόμ Ε λμίμ αρέβμαχι μα μαρέμ βοζμός μτς κ, Εςτοπλεμίκ μ οξεθικμμα εμβάθτι βι μέμι:
- 20 μ μάριε κρέπιμω εώшα вο ιεβλήμα μ ω ελαμάχδ ες εκ στραμόν, έμε τα ρέκον, μάμα жε μιώτα μ μάςτь μα εάμες μνω:
- 21 й ныт повелите мужемъ шнымъ престати ш дела, й градъ Оный да не созидается ктому:

- 24 Τοταὰ πρεετὰ μάλο μόλιδ Επίπ, ἔπε вο ἰερλιάνια, ѝ не τεορώшετα μάπε μο λάτα ετοράτω μάρετεα μάρια μαρλ πέρετκατω.

- 1 Пррочествова же аггей пррокъ й захарїа сынъ аддшвъ прорицаніє ко іддешмъ, йже баху во ідден й іерлимѣ, во ймъ бта ійлева на нихъ.
- **2** \mathbf{T} огда востаста зорова́вєль сы́нъ сала θ їйлєвъ й інс δ съ сы́нъ ішсєдє́ковъ й нача́ста зда́ти до́мъ б π їй, й π є во іє θ ли́м π є й съ ни́ма п θ ро́цы б π їн помога́юще йма.
- 3 Въ то время прійде къ нимъ раранай князь сущій за рекою й сарарвузанай й сослужителіє йхъ, й сій рекоша ймъ: кто даде вамъ власть созидати домъ сей й стень сій возставляти;
- 4 Τοταὰ cĩλ ρεκόωα μνω: κᾶλ cốτь μνεκὰ μοχικό co3μαάνωμης τράαι céй;
- 5 μ όνη επίη на πατηθήτε ιδημήτο, ή нε возбраниша μας, σόη σέκε ποταίη ε κα μάριο Επετέμο, ή τουμά ποταίτα τα πηταιομότητα ψ τέμα.
- 6 Η ξακιέμιε ποιλάμια, έπε ποιλά θαθαμάμ κμάζε ψέ ψης πόλς ρτκι μα ταθαρκηταμά μα τοιλημήτελιε μχς αφαριαχές, ηπε εχχη τα ρτκού, τάριο παρώ:
- 7 словесы послаша къ нему, й сї діп писана въ немъ: дарію царю миръ всжкъ:

йзбраннымъ, й древа ставатся въ стѣнахъ, дѣло же то со тщанїемъ стронтся й благопоспѣшаєтся въ ръкахъ йхъ: 9 тогда вопросихомъ старѣйшинъ тѣхъ й такш рекохомъ ймъ: кто дадѐ вамъ власть домъ сей созидати й стѣны сїя возставлати;

10 й й йменьхъ йхъ вопросихомъ йхъ, да возвыстимъ тевы, йкш да напишемъ тевы ймена мужей, йже суть началницы йхъ:

11 й сицева словеса Швѣщаша намъ глаго́люще: мы есмы раби бга нбсе й земли, й созидаємъ до́мъ, йже бы́сть оустро́енъ пре́жде сегш за лѣта мншга, й царь ійлевъ великій созда ѐго й соверши ѐго ймъ:

12 ἐταά жε προτητέβαιμα ότι μα κάμα βία ηθηματο, πρεααλὲ μις κα ρόκα μαβάς ολομός ορα μαρά βαβυλώμς κατω χαλαξάμαμα, μι αόμα εξά ρατορὰ μι λώλα πρεβελε βία βαβυλώμα:

13 μο βία λέτο πέρβοε κύρα μαρά, κύρα μάρα βαβυλώμς κιὰ ποςτάβα ποβελιξηϊε, λα λόμα βία εξά εξά εξά καλαξετελ,

14 μι εοιόλμα λόμο βία τλατωλ μι ερέβρλημας, μικε μαβολολομός κιὰ κάλολολομός κιὰ κόρα μάρα ω χράμα βαβυλώμες μι ω χράμα βαβυλώμες μι μαρά ω χράμα βαβυλώμες μι λαλε μικε κόρα μάρα ω χράμα βαβυλώμες μι λαλε μικε κόρα μαρά ω χράμα εδοκρόβαμμεμας,

15 и рече ему: вся сосуды сія возми и иди, и постави йхт вт дому, йже есть во і є раймт, на мтесто йхт:

16 τοτα αβανασάρω τό πριήσε ή ποςτάβη ψενοβάνιε σόμδ Επίπ βο ιεβλήμω, ή ω τοτώ βρέμενε σάπε σονή το τος η ἐψὲ νε τοβερωένω ἔςτω:

17 й ніт йщє (видится) царю благо, да посмотритъ въ дому сокровища царю вавулюнскаго, да оўв си, йко С царю кура бысть повеленіє созидати домъ бій сей, йже во дерлиме, й оўв семъ царь да послетъ къ намъ.

- 1 **Т**огда дарїй царь повєль, й йскаша во книгохранителницахь, йдьже сокрювище лежить въ вавулюнь.
- $\mathbf{2}$ $\hat{\mathbf{H}}$ ឃំត្រុម័ក្ខខេត្ត во ама́ $\mathbf{0}$ 4 гра́д \mathbf{t} 5 мидійст \mathbf{t} 6 въ на палат \mathbf{t} 6 глави́зна е́ди́на, и сїє̀ пи́сано б \mathbf{t} 6 въ не́й на па́мъть:
- 3 βω αθτο πέρβοε κύρα цαρώ, κύρω цάρω цάρω ποβεαθ ω αόμισ επί ιι, ί κε βο ι εραίμωτε: αόμιω αα το εί κατιώ, ι απέττο, ι απέπε πρότω πέρτβω: ι πολοπι απέρδ βωτοτώ λακώτω μετωμετώτω, μιροτά ἐτὼ λακώτω μετωμετώτω:
- 4 й стѣны ка́менным тве́рдым трѝ, й стѣна древы́нам ѐди́на, йждиве́нїє же Ѿ до́му царе́ва да да́стсм:
- 5 μ τοτέ μα μό με επίπ τα τη τη τη της επρωηίη, μα της επετε μα επικό τος ερλημας, μα πρεηετε μα επικό ερλημας, μα πρεηετε μα επικό ερλημας, μα πα επικό επίπ επικό επικό
- 8 й Ѿ мєнє повєльно бы́сть, да не когда что сотвори́тє проти́вно старьйшинамъ жидш́вскимъ въ созида́нїи до́му біль о́нагш: й Ѿ и́мѣнїй ца́рскихъ да́ней су́щихъ за рѣко́ю

- прилѣжню на иждивє́нїє да дає́тсм м8жє́мъ тѣмъ, є́жє бы нє прєстало дѣло то̂:
- 9 μ ἔπε ἄψε ὡςκδατετ, μ τελιώ μ ὀβηώ μ ἄσημω, βο βςεςοππέμια βτό ηξηομό, πωεμήμα, ςόλω, βιηὸ, ἐλέμ, πο ελοβεςὰ ςβαμέμημκωβα, μπε βο ἰεβλήματ, μα μαέτεα μπα πο βςῶ μηῦ, ἔπε ἄψε βοςπρόςατα,
- 10 да будутъ приносжщїй благоуханіж біту нівному й да мольтсь й жизни царж й сыншвъ єгію:
- 11 μ Ϣ μεμε οζετάβλεμο ποβελέμιε, μα βεάκτ μελοβέκτ, μπε πρεετήπηττ ποβελέμιε είε, βόζμετελ μρέβο Ϣ μόμη έτω, μ βοζαβίπεμτ ωβέεμτελ μα μέμτ, μ μόμτ έτω μμε βάμεττ βζάττ:
- 12 μ εΐτ, ἐτώπε ψεμτάεττ μμα τάμω, μα μησερατήττ ες κατο μαρὰ μ λιόμη, μπε προςτρέττ ρέκε ς εδοι πρεμπεμήτη μλη ρασορήτη μόμι επίμ, μπε ἔςτι εο ἰεβλήμπε: ἄστ μάριμ ποςτάεμχι ποβελτής, ςι πρηλτικάμιεμι μα εξμετι.
- 13 Тогда раранай князь страны зарёчным, сарарвузанай й сослужевницы егш, такоже посла дарій царь, такш сотвориша тщателнш.
- 14 Стар вйшины же і в дейстій созидах в й легіти по прочеств в агге прока й захарій сына й дашва. Й создаша й совершиша по повел внію бта ійлева й по повел внію кура й даріа й арта ў є р за царей персских в.

- 15 й совершиша домъ той даже до дне третілгш, міца адара, йже ёсть въ літо шестоє царства даріа цард.
- 16 Cοτβορήωα жε сыновε ίйлεβы, сващенницы й лενίτα, й πρότια сынώвъ πρεςεлέнια ώβηοβλέηιε λόμδ βάια βτία βτ ράλοςτα, 17 й πραηεςόωα μα ώβηοβλέηιε λόμδ βάια τελιξεδ ςτό, όβηώβω λβάςτα, ἄγημεβω τετώρεςτα, κοζλώβω ω κόζω ζα γράχὰ βςεγὼ ίйλα λβαμάλεςατω, πο τακλό κολάτω ίйλεβωχω: 18 й ποςτάβημα εβαμέρημακωβω βω ταμάχω εβούχω ѝ λενίτω βω τάςτεχω εβούχω μα ελδάξη λόμδ βάια βο ιεβλήμα , ἄκοχε πάςαμο ἔςτω βω κμάζα μων εξοβω.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ сотвориша сыновє πρεсεлέн $\hat{\mathbf{H}}$ πάς $\mathbf{\chi}$ \mathbf{g} \mathbf{g} \mathbf{h} \mathbf{h} \mathbf{g} $\mathbf{$
- 20 ωνιμένι σο σάχδ εβαμέννιαμω μ λενίτα λάπε λο έλμνανω βεὰ νάετα, μ ποπρόμα πάεχδ βεθάνω εωνώνω πρεεελένια μ βράτια μχω εβαμέννικωνω μ εξεθ ελλώνω.
- 21 Й йдоша сынове ійлєвы пасхв, йже В преселенім, й всжкъ Вльчивыйсм В йскверненім йзыкшвъ земли къ нимъ, ёже взыскати гфа бга ійлева.
- 22 Ĥ сотвориша праздникъ шпръсночный седмь дній въ веселін, йкш возвесели йхъ гфь й шврати сердце царж ассерска къ нимъ, оукръпити реки йхъ въ дълъхъ доме бта ійлева.

- 1 Πο τήχω жε τλοβετέχω, βω μάρτων άρπαξέρξα μαρλ πέρτικατω, βζώμε ἔζμρα τώνω ταρέα, τώνα ἀζαρίεβα, τώνα χελκίεβα,
- 2 сына селлямля, сына саддякова, сына ахітшвля,
- з сына самарієва, сына есрієва, сына марею вова,
- 4 сына зараїєва, сына езеїєва, сына воккієва,
- 5 сына авїсбева, сына фінеєсова, сына елеазарова, сына ааршна свъщенника перваги:
- 6 τέμ έξαρα βεμίσε Ε βαβυλώμα μ τέμ πατέμτ τκόρτ βτ τακόμτ μωυτέοβτ, επόπε σασε πάρ βτα ι μίση. Η σασε εμβ μάρι, εκω ρδκά πάρ βτα επώ μα μέμτ βτ βο βτέχτι, εμπε μτκάμε όμτι.
- 7 $\hat{\mathbf{H}}$ взыдоша \mathbf{w} сын $\hat{\mathbf{w}}$ възыдоша \mathbf{w} сын $\hat{\mathbf{w}}$ възыдоша $\hat{\mathbf{w}}$ сын $\hat{\mathbf{w}}$ възыдоша $\hat{\mathbf{w}}$ сын $\hat{\mathbf{w}}$ възыдоша $\hat{\mathbf{w}}$ сын $\hat{\mathbf{w}}$ възыдоша $\hat{\mathbf{w}}$ седмоє $\hat{\mathbf{w}}$ герида $\hat{\mathbf{w}}$ на $\hat{\mathbf{w}}$ на $\hat{\mathbf{w}}$ герида $\hat{\mathbf{w}}$
- 8 й прїндоша во ієрілимъ міда пітаги: сїє єсть літо сєдмоє царєво:
- 9 3αμε βτα πέρβωй μέμα μία πέρβασω τόй μανά βοςχομήτα Ε΄ βαβυλώμα, μ΄ βτα πέρβωй μέμα μία πάτασω πριμμόωα βο ἐεβλήματ, ἔλκω ρδκά βτα ἐσὼ βλιτά μα μέμιτα βτὰ:
- 10 $\tilde{\epsilon}$ здра во оўготова с ϵ рдц ϵ сво ϵ , да взыщ ϵ тъ закона ($r\tilde{\Delta}$ н π) й да творитъ й оўчи́тъ во ійли пов ϵ л $\tilde{\epsilon}$ н $\tilde{\epsilon}$ елъ й с δ дб ϵ алъ.

- 11 Й сїє Єсть сказаніє посланім Єже даде царь артаўєрўъ Єздрѣ свмщеннику, писцу книги словесъ заповѣдій ганихъ и повелѣній ест во ійли:
- 12 άρτα ξέρ ξω цар цар єй є ξαρ св кщенник в, писц в закона га а біта нв наги: да совершится слово й Шв втъ:
- 13 Ѿ мєнє повельно єсть, да кійждо, йже ймать оўсердіє бла́го во царствь моємь Ѿ людій ійлевыхь й Ѿ свљщенникшвь й Ѿ леуітшвь понти во ієрілимь, съ тобою да йдеть:
- 14 Ѿ лица царє́ва й сєдмій совітникшві є̀гіш послані є̀сій, да посіттиши іддє́ю й ієрі́ли́мі віз законі біта йугі, сідшемі віз руку твоє́ю,
- 15 й да Шнесе́ши въ до́мъ гд́ень сребро̀ й зла́то, е́же царь й совѣтницы ѐгѡ̀ со ѹсе́рдїємъ да́ша бт́д ійлевд, йже во ієріли́мѣ ш́бита́етъ,
- 16 μ βεξ 3λάπο μ ερεβρό, έπε άψε ωβράψεωμ βο βεξή ωβλαετη βαβυλώνεττά, ετ μοβροβόλινων μαάνιξεντ λυμεκήντ μ εβλήνης βολέν πρηνοξάψης βτ μόντ βπίμ, μπε βο ἐξρλήνης:

- 19 μ τοτέχω, μπε χαμώ τευθ βτ ταθπεδ χόλιδ υπίπ, βλάπλη πρεχ υποντ βο ιεβλήμης:
- 20 й прочым потревы дому вта твоєгю, ёже йще возмнитсм тевт дати, да даси из домювъ сокровища царева
- 21 μ το μεμέ ἄςτ ἀρταξέρξτ μάρι οζετάβαχτ ποβελτή ε βεθαντ χραμάτελεμτ εοκρόβαμτ, από ε εδτι τα ρτκόω, μα βεὶ, ἔπε ἄμε βοεπρόεμτι Ε βάςτ ἔξαρα εβπμέμμακτ μ παεέμτ τακόμα βίτα μθη κατώ, γοτόβο μα βδρεττ:
- 23 Βεε, έπε έττι πο βόλη βτα ηθηματώ, μα βέμετα βα μομά βτα ηθηματώ: βοημήτε, μα ης κτό προετρέτα ρέκε ηα μόμα βτα ηθηματώ, μα ης κοτμά βέμετα τηθεά ηα μάρετβο μαρέβο μα εωημώβα έτὼ:
- 24 μ βάμι 3 κάεμο τβορήμι είξ, Εί βεξί εβλιμέ και μενίτωβι, πτβιξέβι, αβέρκικωβι, καθίκιμωβι μ ελέγι αομδ επίλ αάκι αα κε εξαξίτι τες ή, κακ ματί βλάετι βλάετι πορακομάτι μχι:
- 25 τώ жε, ἔταρα, πο πρεπροστι είτα τεοετω, ἄπε ετ ρόμε τεοέμ, ποστάει κημπηικι μ σόμι, α σόμωτε ες λιώμι, μπε εότι τα ρτκόω, εσέμιτε τη τα τεοετω, μ η ε εξαμωτικού εξαμωτικού

26 й вс κ т, йже не сотворитъ закона вта твоег $\dot{\omega}$ й закона царева оусердн $\dot{\omega}$, с $\dot{\delta}$ дъ да б $\dot{\delta}$ детъ сотворенъ на нег $\dot{\omega}$, й $\dot{\omega}$ въ смерть, й $\dot{\omega}$ въ наказан $\ddot{\omega}$ е, й $\dot{\omega}$ во $\dot{\omega}$ т $\dot{\omega}$ т $\dot{\omega}$ е живот $\dot{\omega}$, й $\dot{\omega}$ въ темн $\dot{\omega}$ 4.

27 Κπτβέκτ τάς στός ότες κάμε κάμμχτ, ἄκε μαμέ τάς εξρας μαρέβο, μα προταάβιστα μόμα τάξεκ, ἄκε βο ἐερπάμτς,

28 ἀ κα μα οὐκλοκὰ μιλοτέρμιε πρεά ότάμα μαρά ἀ
τοβτημκωβτα ἐτὼ ἀ βτάχτα κκαξέμ μαρέβωχτα τάλικωμχτα: ἀ ἄξτα
οὐκρταπλέκτα βώχτα, ἄκω ρδκὰ βπικά κα μκτί, ἀ τοβράχτα Είλλα κκαξέμ βξώτη το μκόθ.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ είμ κημάζιε ὀπένες τις μχν βοχαέβε, ἢχε βζωμόωα εο μηόθ βν μάρς τις ἀρπαζέρζα μαρλ βαβνλώης κα:
- 2 Ѿ сынши фїнєє́совых тирсших, Ѿ сынши ідамарих данійль, Ѿ сынши давідовых даття́сь,
- 3 Ѿ сынώвъ саханінныхъ, Ѿ сынώвъ форосовыхъ захарїа, й съ нимъ мджей сто патьдесатъ,
- 4 Ѿ сыншять фаа́дъ-мша́ва е́лїана сы́нъ сараієвъ, й съ ни́мъ двісти муже́й,
- $\mathbf{5}$ й \mathbf{W} сын $\mathbf{\hat{w}}$ въ за $\mathbf{\hat{q}}$ ойсовыхъ $\mathbf{\hat{e}}$ хєніа сынъ азїйлєвъ, й съ нимъ триста м $\mathbf{\hat{s}}$ жей,
- 6 й Ѿ сыншвъ адіныхъ овинъ сынъ ішнадановъ, й съ нимъ патьдесатъ мвжей,
- 7 й Ѿ сыншвъ ѐдамлихъ йсаїа сынъ аделіинъ, й съ нимъ се́дмьдесатъ муже́й,
- 8 й Ѿ сынш́въ сафатієвыхъ завдіа сы́нъ міхайловъ, й съ ни́мъ осмьдесятъ мужей,
- 9 й Ѿ сыншивъ ішавлихъ авдіа сынъ ієїйлєвъ й съ нимъ двісти осмынадесьть мужей,
- 10 й Ѿ сыншивъ ваанієвыхъ селїмідъ сынъ ішсефієвъ, й съ нимъ сто шесть дес мтъ мужей,
- 11 й Ѿ сыншвъ вавієвыхъ захарїа сынъ вавієвъ, й съ нимъ двадесять осмь мужей,

- 12 й \mathbf{W} сыншев азгадовых ішнань сынь ікатановь, й съ нимь сто десмть мужей,
- 13 й Ѿ сынш́въ адшнїкамлихъ послѣднїн, й сїм ймєна йхъ: ѐдїфала́дъ, ієїйлъ й самаіа, й съ ни́мъ шестьдесм́тъ мдже́й, 14 й Ѿ сынш́въ вагдаєвыхъ оўдай й завд́дъ, й съ ни́ми сє́дмьдесмтъ мдже́й.
- 15 Cοσράχτω жε μχτω κτω ρταμτώ τεκθιμεй κο ενίμ, μ πρεσώχονων τη τρι μμι: μακάχτω жε στω πώμεχτω μ σο ασωμένημα της, μ το αμενίμημος με ωσρτατόχτω τάνω.
- 16 Ĥ ποτλάχτι κο ἐλεασάρδ, ἀρϊάλδ, τεμείω ἀ κτι μαωμάμδ, ἀ ἐερίβδ ἀ ἐλημαθάμδ, ἀ μαθάμδ ὰ σαχάρϊμ ἀ μετολλάμδ, ὰ κο ἐωαρίμδ ἀ ἐλημαθάμδ, πρεμδαρωχτι,
- 17 й йзведохъ йхъ ко адаю началнику на мѣстѣ касфїа й вложихъ во оуста йхъ словеса глаголати ко адаю й братїи єгю абінімшмъ на мѣстѣ касфїи, привестѝ намъ поющихъ въ домъ бта нашегш.
- 20 й Ѿ нарїнімшвъ, йхжє дадѐ давідъ й кназіє ко служьть леуітшмъ, нарінімшвъ двтсти двадесать, всй собрашаса по йменшмъ.

- **23 П**ости́хомсь же й моли́хомсь бто нашемо ѝ се́мъ, й оуслы́ша насъ.
- 24 Й Флочихъ Ф кназей сващенническихъ дванадесать, сараію, асавію й съ ними Ф братіи йхъ десать:
- 25 Βο3ΒΕ της το κε ινω τρεβρο ή 3λάτο ή τοτέλω πανάτκωβτ μόμε ετα πάμετω, ινω βοσπετέ μάρι ή τοβΕτημιμώ ετώ ή κπάς ε ετώ, ή βέτι ινω ωβρετάμια,
- 26 μ μάχω ειξιομώ εω ρέκμ μέχω ερεκρά παλάμπωεω μέςτω εώτω πωτωμεςώτω, μ τος έμμω ερεκρωμωχω το, μ ελάτα επό παλάμπω,

- 29 Ε μήτε ή επρειήτε, μόημε κε εξεολί Ε μαμητέ πρεμ κηλίη ε εκλιμένη κανώτω και η πρεμ κηλίη ο τένες τε ι ίπλε ε εκλιμάνη δι ερλήλη το εκή ε εκλιμάνου και ερλήλη το εκή ε εκλιμάνου και εκλι
- 31 Ĥ воздвиго́ хомс Т рѣки ἀδὰ во вторыйна́ дєс жть дєнь міца пєрвагш, да йдємъ во ἰερλήмъ: ѝ рδκὰ вҥа нашегш вѣ на насъ ѝ ѝзбави насъ Ѿ рѕҡъ вражїнхъ ѝ ратникшвъ на пътѝ, 32 ѝ прїндо́ хомъ во ἰερλήмъ ѝ прєбы́ хомъ тѐ трѝ днѝ.
- 33 $\hat{\mathbf{H}}$ бысть въ день четвертый, \mathbf{W} дахомъ весомъ сребро й злато й сос δ ды въ дом δ бел нашег \mathbf{w} по δ р δ к δ мар \mathbf{v} м \mathbf{w} 0 сына о \mathbf{v} р \mathbf{v} 0 свъщенника, й съ нимъ елеазаръ сынъ ф \mathbf{v} неесовъ, й съ ними і \mathbf{w} 3 вана \mathbf{v} 6 сынъ йис \mathbf{v} 6 совъ й н \mathbf{w} 4 сынъ вана \mathbf{v} 6 съ ними і \mathbf{w} 3 вана \mathbf{v} 6 сынъ інс \mathbf{v} 6 совъ й н \mathbf{w} 6 сынъ вана \mathbf{v} 6 съ ними і \mathbf{w} 3 вана \mathbf{v} 6 сынъ інс \mathbf{v} 6 совъ й н \mathbf{w} 6 сынъ вана \mathbf{v} 6 съ нима р \mathbf{v} 7 сынъ вана \mathbf{v} 6 съ нима р \mathbf{v} 8 сынъ вана \mathbf{v} 6 съ нима р \mathbf{v} 8 сынъ вана \mathbf{v} 6 съ нима р \mathbf{v} 8 сынъ вана \mathbf{v} 6 съ нима р \mathbf{v} 8 сынъ вана \mathbf{v} 9 съ нима р \mathbf{v} 9 съ нима р \mathbf{v} 9 съ на р \mathbf{v} 9 съ нима р \mathbf{v} 9 съ на р \mathbf{v} 9 съ на
- 34 по числу й въсу вся: й написанъ бысть весь въсъ.
- 35 Во врема то, йже пріндоша ϖ плиненій сынове преселеніа, принесоща всесожженій бій ійлеву, телцеви дванадесать за всего ійла, овнюви девать десати шесть, йгнцеви седмь седмь, козлюви за грихи дванадесать, всй во всесожженіе г $\frac{1}{4}$ у.
- 36 Й даша повеленіє царево правителемъ царскимъ й кназемъ, йже за рекою: й прославиша людій й домъ бяїй.

- 1 Й ἐτдὰ совєршєна быша сїҳ, пристопиша ко мнѣ кнҳ́зїє, глаго́лющє: не Ѿлочи́шасҳ лю́дїє ійлєвы й свҳщє́нницы й леуіти Ѿ людій зємны́хъ, (но) въ мє́рзостєхъ йхъ (со́ть), йжє со́ть хананєє, ѐθθєє, фєрєзєє, ієвосєє, аммшнітҳнє, мшавітҳнє й мосєрітҳнє й аморрє́анє,
- 2 ποθέκε ποώμα Ε μμέρεй ἄχτ τες ѝ τωθώμτ τεούμτ, ѝ τωττάτα τένω τεωτός ττ λωμιμά τενθώμη, ѝ ρυκά κηλιξά ѝ εος εόμτ ετ πρετυθπλέθι τέντ ετ μαγάλτ.
- 4 Η соврашась ко мн всй божщінсь слова біта ійлева за преступленіє пришедших в плиненім, й йзь сиджув прискорбень даже до жертвы вечернім.

царєй і въ павненіє, й въ расхищеніє й въ стыдівніє лица нашегш, ї въ день сей:

- 8 й ніть оўмітивисм над нами біть нашь, ёже шставити ны во спасеніе й дати намъ твердость на мітсть стыни егш, ёже просвітити очеса наша й дати шживленіе малое въ работь нашей:
- 9 τάκω ραδὰ ἐςμὰ, ὰ βὰ ραδότὰ κάωεὰ κε ἀςτάβα κάς τἦς κτα κάωτα: ὰ πρεκλοκὰ κα κάςτα μαλος ερμίε πρεξ царὰ πέρςςκαμα, μάτα κάμτα πακότα, ἔπε βοзμβάγκοτα ματα μόμτα κτο κάμεμο ὰ βοσςτάβατα σαποςταβαμαλ ἐγὰ, ὰ μάτα κάμτα ἀγραπμέκιε βο ἰδμέα ὰ ἰερλάμας:

нашъ, йже избавилъ еси насъ $\mathfrak W$ беззаконїй нашихъ и далъ еси намъ сп ніє:

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ ἐταὰ μολάμες ἔταρα ἢ ἐταὰ ἢςπουτέαμως πλάνδιμι ἢ μολάς πρεά αόμομι εξίνημι, ςουράμας κι η εμίδ το ἢίλλ το εράμιε εέλιε ετλιὸ, μέχει ἢ χεμι ἢ ὅτροιμι ἄκω πλάκαχδιλ λήαϊε ἢ βοτηεςόμα πλάνι.
- 2 μ ប្រធម្មាំ τεχεμία τώμε ιεύαε το τωμώσε μαάμαμχε μ ρενέ έξαρτ: μω πρεττυπάχομε πρεά ετομε μάμμμε μ ποάχομε κεμώ μυκαιά το ακριά τεμαί, μ μμτ έττε οξποσάμιε ιτακ ψ τέμε:
- 4 Βοςτάни, ποнέжε на τεβά ἔςτι Γλαγόλι, й мы съ τοβόω: ογκριπιάς μα τοτβορά.
- $\hat{\mathbf{H}}$ воста $\hat{\mathbf{e}}_{3}$ дра, й закла кна зи, сващенники й леуіты й всего ійла, да сотворать по словеси сему. $\hat{\mathbf{H}}$ клашаса.
- 6 Й воста ёздра © лица дому бяїм й йде въ сокровищный домъ ішнана сына елісувова й седе тамш: хлеба не ваде й воды не пй, плакаше во ш преступленіи пришедшихъ © плененім.

- 8 ΒΕΑΚΉ, ἄπε ἄψε ΗΕ ΠΡΙΉΔΕΤΉ ΒΉ ΤΡΗ ΔΗΗ, ΠΟ ΕΟΒΗΤΌ ΚΗΑΞΕΗ ἀ ΕΤΑΡΗΉШΗΗΉ, ΒΌΖΜΕΤΕΑ ΒΕΕ ἀΜΗΤΕ ΕΓΏ, ἀ ΤΟЙ ΠΑΘΎΕΗΉ ΕΘΔΕΤΉ ΕΙ ΕΘΗΜΗΨΑ ΠΡΕΕΕΛΕΗΪΑ.
- 9 Ĥ соврашасм всѝ мужїє івдины ѝ вєнїаміни во ієраймъ трєми денми: сей ёсть міцъ девжтый: въ двадесжтый день міца строша всѝ людіє пред домомъ вжінмъ трепещуще ѝ словесѝ ѝ Ѿ зимы.
- 10 Ĥ Βοςτὰ ἔταρα ς βλιμένη μκτ μ ρενέ κτ μῦνντ: βὶ πρεςτηνιάςτε μ βτακός κεμὶ ἀμοπλενιένη και και τρταχὸ ἐπλεβδ:
- 11 й нй дадит хвалу га́у бту отєцъ нашихъ, й сотворите оўгодное пред нимъ, й Шлучитесм Ш людій земли й Ш же́нъ йноплеме́нническихъ.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{U} \mathbf{U}
- 13 ὀβάνε λώζιε μηόζα εξτι, α βρέμα ζάμηες, α ητέςτι μόψηο στοάτα βητε α ζτιο ητέςτι ζης ξζάμας αλά ζβίχι, 9τλω βο μηόςω εογρτωάχομι βο ελοβεεά εξμίτε:
- 14 да поставатся кназіє наши во всемъ множествь й во всьхъ градьхъ нашихъ, йже поаша жены йноплеменничи, да прійдотъ во времена повельнам, й съ нами старьйшины в всакагш града й содій, ёже вратити гнывъ брости вта нашегш в насъ словесе ради сегш.

- 15 Ο Εάνε ἰωθαθάθω σώθω ἀσαίλεβω ἢ ἰάσσα σώθω θεκδέβω σο μηόθο ἢ σένω, ἢ μεσολλάμω ἢ σαβαθά λενίτηθω πομαγάμα ἢμω.

 16 Ĥ σοτβορήμα τάκω σώθοβε πρεσελέθιω: ἢ γαζωλόμας ἔζλρα σβωμέθηθηκω ἢ μδχίε κθώζίε ὀτένες βω κόλω, ἢ βοὰ πο ἢμεθώμω, ἢκω ἢβρατήμας βω λέθω πέρβωй μίξα λεσώταν, λα βζώμδτω γλαγόλα:
- 17 й совершиша во встуль мужехь, йже пожша жены йноплеменничи, даже до дне перваги міда перваги.
- 18 Й швр тени сять то сыншвъ сващенническихъ йже введоша жены иноплеменничи, то сыншвъ ися сына иседекова и вратта егш маасіа и елтезеръ, и гаримъ и гадаліа:
- 19 й даша руки свой йзгони́ти жены свой, й согрѣши́вшїи принєсо́ша $\mathfrak W$ о̀вє́цъ $\mathring w$ преступлє́нїи своє́мъ о̀вна:
- 20 й 🕏 сыншвъ Еммировыхъ ананій й завдіа:
- 21 й Ѿ сынш́въ йра́млихъ маасіа й єлліа, й саміа й ієїйлъ й о̀зіа:
- 22 й Ѿ сыншивъ фассбровыхъ елїшинай, маасіа й ісманлъ, й наранаєль й ішзавадъ й йласа:
- **23** μ το πενίτωβ το μασαβά μ η ασαβά μ κωσία, τόμκε μ κωσίτς, μ φεθεία, μ ίξαα μ ξυϊέζερς:
- 24 น ซ กระหนุย์หร ยำเวล์หระ น ซ дหย์ทุทหระ солминร น ระภพน์ทระ น อ้วง ล่ง:
- 25 й Ѿ їйлм, Ѿ сыншят форосовыхт раміа й азіа, й мєлхіа й мєлминт, й єлї азарт й асавіа й ванєа:

- **26** й Ѿ сынш́въ йла́мовыхъ матдані́а й заха́ріїа, й і̀аіїйлъ й а̀вді́й, й і̀єріїмш́дъ й йлі́а:
- 28 й В сыншвъ вавенныхъ ішнанъ, ананіа й завуй й ралі:
- **29** អំ $\mathfrak W$ сын $\hat{\mathbf w}$ ван $\hat{\mathbf x}$ ва
- 30 й Ѿ сыншвъ фаа́дъ-мша́влихъ єднє́а й хали́лъ й ванаіа, масіа, матданіа, веселейлъ й ванбй й манассіи:
- 31 й Ѿ сынш́въ йра́мовыхъ є́лїєзє́ръ, ієсіа, мелхіа, самаіа, семеш́нъ,
- 32 венїамінъ, малухъ, самаріа:
- 33 й Ѿ сыню́въ а̀си́мовыхъ метрана́їа, марара, зава́дъ, ѐлїфале́тъ, і̂ерамі манассі́й, семе́й:
- 34 й Ф сыншвъ ванінныхъ моодіа, амрамъ й оўнлъ,
- 35 ванаіа, вадаіа, хеліа,
- 36 оўаніа, марімю́дъ й єліасівъ,
- 37 матраніа маранай.
- 38 $\hat{\mathbf{H}}$ сотвориша сынове вану $\hat{\mathbf{I}}$ евы $\hat{\mathbf{H}}$ сынове сем $\hat{\mathbf{E}}$ ины,
- 39 й салеміа й наранъ й адаіа,
- 40 махнада, авусесей,
- 41 арвесрійлъ й самаріа,
- 42 селлямъ, амаріа, ійсифъ:

- ϖ сын $\dot{\omega}$ въ нав $\dot{\delta}$ ины χ ъ ієїн \dot{n} ъ, ма \dot{n} а \dot{n} і і $\dot{\omega}$ н \dot{n} ь і ван $\dot{\epsilon}$ а.
- \mathbf{K} сй ті́и поѧ́ша жены йноплеме́ннически, й роди́ша $\mathfrak W$ ни́хъ сы́ны.